

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ І. І. МЕЧНИКОВА  
Кафедра іспанської філології



**ЗАТВЕРДЖУЮ**

Перший проректор

\_\_\_\_\_ (Майя НІКОЛАЄВА)

«09» \_\_\_\_\_ 2022 р.

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**  
**ОСНОВНА ІНОЗЕМНА МОВА (ІСПАНСЬКА)**

Рівень вищої освіти: **Другий (магістерський)**

Галузь знань: **03 Гуманітарні науки**

Спеціальність: **035 Філологія**

Спеціалізація: **035.051. Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська**

Освітньо-професійна програма: **Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська**

Робоча програма навчальної дисципліни «Основна іноземна мова (іспанська)». – Одеса: ОНУ, 2022. – 43 с.

Розробники:

Гринько Л.В., к. філол. наук, доцент, завідувачка кафедри іспанської філології

Григорович О.В., к.п.н., доцент кафедри іспанської філології

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри іспанської філології

Протокол № 1 від "29" серпня 2022 р.

Завідувач кафедри \_\_\_\_\_ (Людмила ГРИНЬКО)

Погоджено із гарантом ОПП "Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська" \_\_\_\_\_ (Людмила ГРИНЬКО)

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) факультету романо-германської філології

Протокол № 2 від "1" вересня 2022 р.

Голова НМК \_\_\_\_\_ (Тетяна ТЕЛЕЦЬКА)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри іспанської філології

Протокол № \_\_\_ від "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ р.

Завідувач кафедри \_\_\_\_\_ (Людмила ГРИНЬКО)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри іспанської філології

Протокол № \_\_\_ від "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ р.

Завідувач кафедри \_\_\_\_\_ (Людмила ГРИНЬКО)

## 1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		<i>Очна форма навчання</i>	<i>Заочна форма навчання</i>
Загальна кількість: кредитів – 12/12 годин – 360/360 змістових модулів – 7/7	Галузь знань 03 Гуманітарні науки  Спеціальність 035 Філологія  Спеціалізація: 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно): перша - іспанська  Рівень вищої освіти: Другий (магістерський)	<b>Обов'язкова дисципліна</b>	
		<b><i>Рік підготовки:</i></b>	
		1-й,2-й	1-й, 2-й
		<b><i>Семестр</i></b>	
		1-й,2-й,3-й	1-й,2-й,3-й
		<b><i>Лекції</i></b>	
		-	-
		<b><i>Практичні, семінарські</i></b>	
		120	78
		<b><i>Лабораторні</i></b>	
		-	-
		<b><i>Самостійна робота</i></b>	
240 год.	282		
Форма підсумкового контролю: <i>іспит, іспит, іспит</i>			

### 1 семестр

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		<i>Очна форма навчання</i>	<i>Заочна форма навчання</i>
Загальна кількість: кредитів – 6/5 годин – 180/150 змістових модулів –	Галузь знань 03 Гуманітарні науки  Спеціальність	<b>Обов'язкова дисципліна</b>	
		<b><i>Рік підготовки:</i></b>	
		1-й	1-й
		<b><i>Семестр</i></b>	

3/3	035 Філологія	1-й	1-й
		<i>Лекції</i>	
		–	–
		<i>Практичні, семінарські</i>	
		60 год.	26 год.
		<i>Лабораторні</i>	
		–	–
		<i>Самостійна робота</i>	
		120 год.	154 год.
		Форма підсумкового контролю: <i>іспит</i>	

## 2 семестр

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		<i>Очна форма навчання</i>	<i>Заочна форма навчання</i>
Загальна кількість: кредитів – 3/7 годин – 90/210 змістових модулів – 2/2	Галузь знань 03 Гуманітарні науки  Спеціальність 035 Філологія  Спеціалізація: 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська  Рівень вищої освіти: Другий (магістерський)	<b>Обов’язкова дисципліна</b>	
		<b>Рік підготовки:</b>	
		1-й	1-й
		<b>Семестр</b>	
		2-й	2-й
		<i>Лекції</i>	
		–	–
		<i>Практичні, семінарські</i>	
		30 год.	26 год.
		<i>Лабораторні</i>	
–	–		
<i>Самостійна робота</i>			
60 год.	64 год.		
Форма підсумкового контролю: <i>іспит</i>			

### 3 семестр

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		<i>Очна форма навчання</i>	<i>Заочна форма навчання</i>
Загальна кількість: кредитів – 3/3  годин – 90/90  змістових модулів – 2/2	Галузь знань 03 Гуманітарні науки  Спеціальність 035 Філологія  Спеціалізація: 035.051 Романські мови і літератури (переклад включно), перша - іспанська  Рівень вищої освіти: Другий (магістерський)	<b>Обов’язкова дисципліна</b>	
		<b><i>Рік підготовки:</i></b>	
		2-й	2-й
		<b><i>Семестр</i></b>	
		3-й	3-й
		<b><i>Леції</i></b>	
		–	–
		<b><i>Практичні, семінарські</i></b>	
		30 год.	26 год.
		<b><i>Лабораторні</i></b>	
		–	–
		<b><i>Самостійна робота</i></b>	
		60 год.	64 год.
Форма підсумкового контролю: <i>іспит</i>			

### 2. Мета та завдання навчальної дисципліни

**Мета** обов’язкової навчальної дисципліни “Основна іноземна мова (іспанська)” з підготовки фахівців другого (магістерського) рівня вищої освіти – поєднання фундаментальних теоретичних та практичних знань з іспанської філології та сучасних професійних компетентностей, які зорієнтовані на реформу вищої школи в нашій державі. Оскільки другий (магістерський) рівень вищої освіти передбачає набуття здобувачами здатності до розв’язання задач дослідницького та/або інноваційного характеру, метою цього курсу є поглиблення на матеріалах підвищеної складності лінгвокультурологічних, граматичних знань магістрів,

розширення їх комунікативних компетентностей, перекладацьких технік та освоєння термінологічного апарату з різних галузей філологічної науки.

Основними завданнями курсу є:

- поглиблення та розвиток навичок з усіх аспектів мовленнєвої діяльності: усного мовлення, читання, письма, перекладу;
- узагальнення та систематизація знань, отриманих студентами протягом 4 років навчання на бакалавріаті на матеріалах підвищеної складності;
- поглиблення навичок розуміння оригінального тексту: художнього, публіцистичного, наукового (письмового та усного), його адекватного перекладу, вміння вичленити основну ідею, виявити особливості побудови тексту, виокремити мовні засоби, що забезпечують когерентність тексту, сприяють реалізації комунікативної інтенції автора, творять його експресивність;
- поглиблення навичок розуміння іспанської мови на слух на базі використання аудіо- та відеоматеріалів іспанською мовою;
- розширення комунікативних компетентностей за рахунок усної та письмової інтерактивності іспанською мовою;
- розширення лінгвокультурологічних знань про іспаномовні країни.

Водночас метою курсу є виховання студентів у дусі загальнолюдських цінностей, розширення політичного та загальнокультурного та правового світогляду.

Засвоєні навички комплексного аналізу текстів різних функціональних стилів є необхідною базою для самостійної науково-дослідної роботи студентів з їх основного фаху, а саме для написання дипломних магістерських робіт.

Процес вивчення дисципліни спрямований на формування елементів наступних компетентностей:

а) загальних (ЗК):

ЗК06. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп

різного рівня, з експертами з інших галузей знань / видів економічної діяльності.

б) спеціальних (СК):

СК03. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.

СК06. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

СК08. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

Програмні результати навчання (ПР):

ПР 02. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПР 06. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПР10. Збирати й систематизувати мовні, літературні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПР 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПР 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен

**знати:**

- граматичний матеріал в обсязі, передбаченому програмою практичного курсу;
- лексичний матеріал із тем, які містить програма практичного курсу;

- матеріал, пов'язаний із здійсненням лінгвістичного аналізу текстів різних жанрів і стилів;
- експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення.

#### **ВМІТИ:**

- використовувати державну та іноземну мову для реалізації письмової та усної комунікації;
- правильно і доцільно використовувати отримані знання про мову як ієрархічну систему;
- сприймати на слух аудіо- та відеоматеріали іноземною мовою;
- інтерпретувати і перекладати оригінальні тексти різних стилів і жанрів іноземною мовою;
- застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації;
- реалізовувати письмову та усну комунікацію при професійному та науковому спілкуванні;
- здійснювати лінгвістичний аналіз оригінальних текстів;
- самостійно добирати необхідні матеріали для поглиблення і вдосконалення власних знань і навичок;
- презентувати результати досліджень державною та іноземними мовами;
- аналізувати мовний, мовленнєвий й літературний матеріал, інтерпретувати і структурувати його;
- створювати, аналізувати й редагувати тексти (письмові та усні) різних стилів та жанрів.

### **3. Зміст навчальної дисципліни**

#### **1 семестр**

#### **ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1. ANÁLISIS COMPLEJO DEL TEXTO PUBLICÍSTICO Y CIENTÍFICO-PUBLICÍSTICO**



**Tema Nº 1**

Bilingüismo mejora la atención y la memoria // De profesión, lingüista (pp. 16-18). // (análisis de los medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica).

**Tema Nº 2**

Bastardas A. L. Los idiomas entrenan el cerebro // De profesión, lingüista (pp. 22-24). // (traducción y análisis temático).

**Tema Nº 3**

Javier Otaola. Metáfora y política // De profesión, lingüista (pp. 12-16). // (traducción y análisis temático).

**Tema Nº 4**

Octavio Paz “La búsqueda del presente” // Charlas de sobremesa (pp. 14-15). // (traducción análisis de los medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica).

**Tema Nº 5**

Amanda Mars “Cosas que el dinero puede comprar, o no” // Charlas de sobremesa (pp. 288-291). // (traducción, análisis de los medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica).

**Tema Nº 6**

Luis Borges. “Emma Zunz” // Charlas de sobremesa (pp. 168-175). // (traducción, análisis de contenido a través de los medios lingüísticos).

**Tema Nº 7**

La ciudad por monstruosa que sea nació como remedio para la vida en el pueblo – aproximaciones: Dominio (p. 37). Traducción.

**Tema Nº 8**

Benedetti M. Despistes y franquezas. Dominio (pp. 15-16) – comentarios léxicos, gramaticales y estilísticos. Traducción.

**Tema Nº 9**

Adela Cortina “¿Tienen derecho los animales?” // Charlas de sobremesa (pp. 137-139) – aproximaciones: biográfica, psicológica y literaria. Traducción.

**Tema Nº10**

Donde empieza y acaba la libertad de uno. Dominio (p. 19) – comentarios léxicos y estilísticos.

**Tema Nº11**

“Discurso al recibir el Premio Nacional de Literatura” de Alonso Zamora Vicente // Nuevo español (pp. 10-12) – análisis de los medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica.

**Tema Nº12**

Martínez Ruiz J. “Arcos y su filósofo”, “Azorín” // Nuevo español. (pp. 54-55) – traducción, análisis de los medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica.

**Tema Nº13**

Calvo Serraller F. “El más surrealista de todos nosotros” // Nuevo español (pp. 105-106) – comentarios léxicos, gramaticales y estilísticos. Traducción.

**Tema Nº14**

Borja Vilaseca “Trabajar menos para vivir más” // Charlas de sobremesa (pp. 292-295) – comentarios léxicos, gramaticales y estilísticos. Traducción.

**Tema Nº15**

Eduardo Galeano “La industria del miedo” // Charlas de sobremesa (pp. 269-271) – análisis de los medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica.

## **ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2. COMPETENCIA GRAMATICAL**

### **Тема № 1**

Construcciones verbales. Su sistematización según 4 categorías verbales: de tiempo, modo, aspecto, voz. Cuaderno de ejercicios

### **Тема № 2**

Medios gramaticales de la expresión de la categoría de modo. Número de modos en el español y su uso. Cuaderno de ejercicios

### **Тема №3**

Medios gramaticales de la expresión de la categoría de aspecto. Sistema de oposiciones en la categoría de aspecto en el español. Cuaderno de ejercicios

### **Тема №4**

Medios de expresión de la categoría de voz. Las causas de poco uso de las construcciones analíticas de la voz pasiva. La voz activa, neutra, ambigua, refleja, refleja pasiva. Cuaderno de ejercicios Entrenando la voz.

### **Тема №5**

Modos de énfasis en el español moderno. Dominio, Ejercicios p.132,150, 168;

### **Тема № 6**

Oraciones compuestas en el español moderno. Oraciones asindetónicas y conjuntivas. Oraciones compuestas con subordinación y coordinación. Основи синтаксису іспанської мови.

### **Тема № 7**

Oraciones complicadas por giros conjuntos con infinitivo, participio, gerundio. Основи синтаксису іспанської мови.

### **Тема № 8**

Oraciones complicadas por giros absolutos con infinitivo, participio, gerundio. Основи синтаксису іспанської мови.

## **ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 3. EXPRESIÓN E INTERACCIÓN ESCRITA Y ORAL**

### **Тема № 1**

Estereotipos que hay sobre España y españoles. A fondo. ELE. Nivel avanzado. p.10-15 (expresión e interacción oral – mesa redonda).

### **Тема № 2**

Rosa Montero. España cañí. A fondo. ELE. Nivel avanzado. p.17 (traducción, interacción oral – mesa redonda).

### **Тема № 3**

Manuel Vázquez Montalbán. En el día de la patria gallega. (interacción oral: comentar como son los españoles, en particular: andaluces, aragoneses, gallegos, madrileños, vascos, castellanos, catalanes) A fondo. ELE. Nivel avanzado. p. 23-25 (interacción oral – mesa redonda).

### **Тема № 4**

Ana Sánchez Juárez. Una salida laboral. (traducción, análisis de contenido a través de los medios lingüísticos). A fondo. ELE. Nivel avanzado. p 37. (interacción escrita y oral – mesa redonda).

### **Тема № 5**

Donde empieza y acaba la libertad de uno. Dominio (p. 19). (interacción oral – mesa redonda).

### **Тема № 6**

La ciudad por monstruosa que sea nació como remedio para la vida en el pueblo – aproximaciones: Dominio (p. 37). (Expresión escrita. Interacción oral – mesa redonda).

### **Тема № 7**

La imparables catástrofe climática – aproximaciones: Dominio (p.21). Interacción comunicativa oral. (Expresión escrita. Interacción oral – mesa redonda).

## **2 семестр**

### **ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 4. ANÁLISIS COMPLEJO DEL TEXTO ARTÍSTICO**

#### **Тема № 1**

Ramón Gómez de la Serna «El pez único» (p. 84-90) – aproximaciones biográficas, psicológicas y literarias. Comentarios estilísticos. Traducción.

#### **Тема № 2**

Juan Antonio Zunzunegui. «El milagro» (p. 92-100) – aproximaciones biográficas, psicológicas y literarias. Comentarios estilísticos. Traducción.

#### **Тема № 3**

José Cela «Marcelo Brito» (p. 110-118) – aproximaciones biográficas, psicológicas y literarias, comentarios estilísticos. Traducción.

#### **Тема № 4**

Miguel Delibes. «La conferencia» (p. 132-140) – aproximaciones biográficas, psicológicas y literarias. Comentarios estilísticos. Traducción.

#### **Тема № 5**

M. J. De Larra «Vuelva usted mañana» (Larra, Mariano José. Ensayos satíricos. P. 36-42) – aproximaciones biográficas, psicológicas y literarias. Comentarios estilísticos. Traducción.

#### **Тема № 6**

Mario Benedetti “El apagón de los iluminados...”. Nuevo español (pp. 90-92) – comentarios léxicos, gramaticales y estilísticos. Traducción.

### **Тема № 7**

Jorge Luis Borges “El fin”. Nuevo español (pp. 126-127) – análisis de los medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica.

### **Тема № 8**

Manuel Vicent “La sopa de Ulises” Nuevo español (pp. 92-93) – comentarios léxicos, gramaticales y estilísticos. Traducción.

## **ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 5. COMPETENCIA GRAMATICAL**

### **Тема № 1**

Locuciones adversativas: pero, sino, si no, sino que y causales: por qué, porque, porqué, por que.

Ejercicios gramaticales. Dominio. P. 6, 24, 42.

### **Тема № 2**

Concordancia de tiempos de Modo Indicativo y Subjuntivo.

Ejercicios gramaticales de repaso. Dominio. P. 49.

### **Тема №3**

Condicional. Dos formas y muchos empleos. Ejercicios gramaticales de repaso. Dominio. P. 78.

### **Тема № 4**

Subjuntivo en las oraciones independientes.

Ejercicios gramaticales de repaso. Dominio. P. 24, 42, 60, 78.

### **Тема № 5**

Subjuntivo en las oraciones dependientes. Dominio. P. 11.

### **Тема № 6**

Estilos directo e indirecto. Ejercicios gramaticales de repaso. Dominio. P. 11.

### **Тема № 7**

Valores de SE. Dominio P. 106-107.

## **3 семестр**

## **ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 6. ANÁLISIS COMPLEJO DEL TEXTO CIENTÍFICO (LINGÜÍSTICO)**

### **Тема № 1**

Lluís Payrató. Perfil histórico de la lingüística aplicada // De profesión lingüística. P. 17-19 (traducción y análisis temático).

### **Тема №**

Enseñar a entender al otro para hacer que el otro entienda // Los estudios de traducción: un reto didáctico // De profesión lingüista. P. 141-143 (traducción y análisis temático).

### **Тема № 3**

Julio Casares. Concepto de la locución // Antología de la lexicología española. P. 135-140 (análisis de medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica).

José Saramago. Género gramatical y sexo // De profesión, lingüista. P. 20-22 (análisis de los medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica).

**Tema № 4**

Lluís Payrató. Concepción y terminología // De profesión, lingüista. P. 14-22 (análisis de medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica).

**Tema № 5**

M. Casado. Enseñanza de las primeras lenguas // De profesión, lingüista. P. 24-26 (análisis de los medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica).

**Tema № 6**

Nina Melero. ¿Qué es el estilo literario? // De profesión, lingüista. P. 18-20 (traducción y análisis temático).

**Tema № 7**

A. Grijelmo. Tipologías comunicativas // De profesión, lingüista. P. 24-26 (análisis de los medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica).

**Tema № 8**

Lluís Payrató. Conceptos y factores fundamentales de la comunicación // De profesión lingüística. P. 50-55 (análisis de medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica).

## **ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 7. COMPRENSIÓN LECTORA Y AUDITIVA**

**Tema № 1**

F. Savater. La violencia y las patrañas. Dominio (p.8-9) – aproximaciones: biográfica, psicológica y literaria. Comprensión lectora. Traducción.

**Tema № 2**

Competencia linguocultural a base del videofragmento de la excursión en la plaza de San Benedicto en Sevilla. (comprensión auditiva y expresión oral).

**Tema № 3**

Félix de Azúa. Salidas de tono. Dominio (p. 26-27) - comentarios léxicos, gramaticales y estilísticos. Comprensión lectora. Traducción.

**Tema № 4**

Competencia linguocultural a base del videofragmento de la excursión en el malecón de Sevilla y Triana. Canal de Alfonso XII. (comprensión auditiva y expresión oral – comentarios).

**Tema № 5**

Competencia linguocultural a base del videofragmento de la excursión en la Universidad de Granada. (comprensión auditiva y expresión oral – mesa redonda).

**Tema № 6**

Competencia linguocultural a base de dos videofragmentos de la excursión por la Mezquita y la Plaza de Heno de Córdoba. (comprensión auditiva y expresión oral – comentarios).

**Tema № 7**

Competencia gramatical y linguocultural a base de la lectura del texto preparado sobre la Alhambra de Granada con huecos para restablecer verbos en su forma adecuada. Comprensión lectora. Interacción y expresión oral.

## 4. Структура навчальної дисципліни

### 1 семестр

Назва змістових модулів і тем	Кількість годин									
	Очна форма					Заочна форма				
	Усь ого	у тому числі				Усьо го	у тому числі			
		л	п/р	лаб	ср		л	п	лаб	ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
<b>1 семестр</b>										
<b>Змістовий модуль 1.</b>										
Análisis complejo del texto publicístico y científico-publicístico										
<i><b>Тема № 1.</b></i> Bilingüismo mejora la atención y la memoria // De profesión, lingüista. pp. 16-18	6		2		4	6		2		4
<i><b>Тема № 2.</b></i> Bastardas A. L. Los idiomas entrenan el cerebro // De profesión, lingüista. pp. 22-24	6		2		4	5				5
<i><b>Тема № 3.</b></i> Javier Otaola. Metáfora y política // De profesión, lingüista. pp. 12-16	6		2		4	6		2		4
<i><b>Тема № 4.</b></i> Octavio Paz “La búsqueda del presente” // Charlas de sobremesa (pp. 14-15).	6		2		4	5				5
<i><b>Тема № 5.</b></i> Amanda Mars “Cosas que el dinero puede comprar, o no” // Charlas de sobremesa (pp. 288-291). (traducción, análisis de los medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica).	6		2		4	6		2		4
<i><b>Тема № 6.</b></i> Luis Borges. “Emma Zunz” // Charlas de sobremesa (pp. 168-175).	6		2		4	6		2		4
<i><b>Тема № 7.</b></i> La ciudad por monstruosa que sea nació	6		2		4	6				6

como remedio para la vida en el pueblo.									
<b>Tema № 8.</b> Benedetti M. Despistes y franquezas. Dominio (pp. 15-16) .	6		2		4	5			5
<b>Tema № 9.</b> Adela Cortina “¿Tienen derecho los animales?” // Charlas de sobremesa (pp. 137-139).	6		2		4	6		2	4
<b>Tema № 10.</b> Donde empieza y acaba la libertad de uno. Dominio (p. 19)	6		2		4	5			5
<b>Tema № 11.</b> “Discurso al recibir el Premio Nacional de Literatura” de Alonso Zamora Vicente// Nuevo español (pp. 10-12)	6		2		4	5			5
<b>Tema № 12.</b> Martínez Ruiz J. “Arcos y su filósofo”, “Azorín” // Nuevo español. (pp. 54-55).	6		2		4	5			5
<b>Tema № 13.</b> Calvo Serraller F. “El más surrealista de todos nosotros” // Nuevo español (pp. 105-106)	6		2		4	5			5
<b>Tema № 14.</b> Borja Vilaseca “Trabajar menos para vivir más” // Charlas de sobremesa (pp. 292-295) .	6		2		4	6		1	5
<b>Tema № 15.</b> Eduardo Galeano “La industria del miedo” // Charlas de sobremesa (pp. 269-271)	6		2		4	6		1	5
<b>Разом за змістовим модулем 1</b>	<b>90</b>		<b>30</b>		<b>60</b>	<b>84</b>		<b>12</b>	<b>72</b>
<b>Змістовий модуль 2.</b> Competencia gramatical									
<b>Tema №1.</b> Construcciones verbales. Su sistematización según las	6		2		4	6		1	5

categorias verbales. Cuaderno de ejercicios p.									
<i>Тема № 2.</i> Medios gramaticales de la expresión de la categoría de modo. Cuaderno de ejercicios p.	6		2		4	6		1	5
<i>Тема № 3.</i> Medios gramaticales de la expresión de la categoría de aspecto. Cuaderno de ejercicios p.	6		2		4	6		1	5
<i>Тема № 4.</i> Medios de expresión de la categoría de voz. Cuaderno de ejercicios p.	6		2		4	6		1	5
<i>Тема № 5.</i> Modos de énfasis en el español moderno. Dominio, Ejercicios p.132,150, 168	6		2		4	6		1	5
<i>Тема № 6.</i> Oraciones compuestas en el español moderno. Основи синтаксису іспанської мови. p	6		2		4	6		1	5
<i>Тема № 7.</i> Oraciones complicadas por giros conjuntos con infinitivo, participio, gerundio. Основи синтаксису іспанської мови. p.	6		2		4	6		1	5
<i>Тема № 8.</i> Oraciones complicadas por giros absolutos con infinitivo, participio, gerundio. Основи синтаксису іспанської мови. p.	6		2		4	6		1	5
<b>Разом за змістовим модулем 2</b>	<b>48</b>		<b>16</b>		<b>32</b>	<b>48</b>		<b>8</b>	<b>40</b>
<b>Змістовий модуль 3.</b> Expresión y interacción oral y escrita									
<i>Тема № 1</i> Estereotipos que hay sobre España y españoles. A fondo. ELE.	6		2		4	5		1	6



Nivel avanzado. p.10-15 (expresión e interacción oral – mesa redonda).									
<b>Tema Nº 2.</b> Rosa Montero. España cañí. A fondo. ELE. Nivel avanzado. p.17 (traducción, interacción oral – mesa redonda)	6	2		4	7		1		6
<b>Tema Nº 3.</b> Manuel Vázquez Montalbán. En el día de la patria gallega. (interacción oral: comentar como son los españoles, en particular: andaluces, aragoneses, gallegos, madrileños, vascos, castellanos, catalanes). A fondo. ELE. Nivel avanzado. p. 23-25. (interacción oral – mesa redonda)	6	2		4	5		1		6
<b>Tema Nº 4.</b> Ana Sánchez Juárez. Una salida laboral. (traducción, análisis de contenido a través de los medios lingüísticos). A fondo. ELE. Nivel avanzado. p 37. (interacción escrita y oral – mesa redonda).	6	2		4	5		1		6
<b>Tema Nº 5.</b> Donde empieza y acaba la libertad de uno. Dominio (p. 19).	6	2		4	5		1		6
<b>Tema Nº 6.</b> La ciudad por monstruosa que sea nació como remedio para la vida en el pueblo – aproximaciones: El Dominio (p. 37). (Expresión escrita. Interacción oral – mesa redonda).	6	2		4	4				6
<b>Tema Nº 7.</b> La imparable catástrofe climática –	6	2		4	5		1		6

aproximaciones: Dominio (p.21). Interacción comunicativa oral. (Expresión escrita. Interacción oral – mesa redonda).									
<b>Разом за змістовим модулем 3</b>	<b>42</b>		<b>14</b>		<b>28</b>	<b>36</b>		<b>6</b>	<b>42</b>
<b>Усього за 1 семестр</b>	<b>180</b>		<b>60</b>		<b>120</b>	<b>150</b>		<b>26</b>	<b>154</b>
<b>2 семестр</b>									
<b>Змістовий модуль 4. Análisis complejo del texto artístico</b>									
<b>Тема № 1.</b> Ramón Gómez de la Serna «El pez único» (p. 84-90)	<b>6</b>		<b>2</b>		<b>4</b>	<b>6</b>		<b>2</b>	<b>4</b>
<b>Тема № 2.</b> Juan Antonio Zunzunegui. «El milagro» (p. 92)	6		2		4	4			4
<b>Тема № 3.</b> José Cela «Marcelo Brito» (p. 110-118)	6		2		4	6		2	4
<b>Тема №4.</b> Miguel Delibes. «La conferencia» (p. 132-140)	6		2		4	6		2	4
<b>Тема № 5.</b> M. J. De Larra «Vuelva usted mañana» (Larra, Mariano José. Ensayos satíricos. P. 36-42)	6		2		4	6		2	4
<b>Тема № 6.</b> Mario Benedetti “El apagón de los iluminados...” Nuevo español (pp. 90-92)	6		2		4	6		2	4
<b>Тема № 7.</b> Jorge Luis Borges “El fin”. Nuevo español (pp. 126-127)	6		2		4	6		2	4
<b>Тема № 8.</b> Manuel Vicent “La sopa de Ulises” Nuevo español (pp. 92-93)	6		2		4	6		2	4
<b>Разом за змістовим модулем 4</b>	<b>48</b>		<b>16</b>		<b>32</b>	<b>46</b>		<b>14</b>	<b>32</b>
<b>Змістовий модуль 5. Competencia gramatical</b>									
<b>Тема № 1.</b> Locuciones adversativas: pero, sino, si	6		2		4	6		2	4

no, sino que y causales: por qué, porque, porqué, por que									
<b>Тема № 2.</b> Concordancia de tiempos de Modo Indicativo y Subjuntivo. Ejercicios gramaticales de repaso. Dominio. P. 49.	6	2		4	6		2		4
<b>Тема № 3.</b> Condicional. Dos formas y muchos empleos. Ejercicios gramaticales de repaso. Dominio. P. 78.	6	2		4	6		2		4
<b>Тема № 4.</b> Subjuntivo en las oraciones independientes. Ejercicios gramaticales de repaso. Dominio. P. 24, 42, 60, 78.	6	2		4	6		1		5
<b>Тема № 5.</b> Subjuntivo en las oraciones dependientes. Dominio. P11.	6	2		4	6		1		5
<b>Тема № 6.</b> Estilos directo e indirecto. Ejercicios gramaticales de repaso. Dominio. P. 11.	6	2		4	7		2		5
<b>Тема № 7.</b> Valores de SE. Dominio P. 106-107.	6	2		4	7		2		5
<b>Разом за змістовим модулем 5</b>	<b>42</b>	<b>14</b>		<b>28</b>	<b>44</b>		<b>12</b>		<b>32</b>
<b>Усього за 2 семестр</b>	<b>90</b>	<b>30</b>		<b>60</b>	<b>90</b>		<b>26</b>		<b>64</b>
<b>3 семестр</b>									
<b>Змістовий модуль 6.</b>									
Análisis complejo del texto científico (lingüístico)									
<b>Тема № 1.</b> Lluís Payrató. Perfil histórico de la lingüística aplicada // // De profesión lingüística. P. 17-19 (traducción y análisis temático).	6	2		4	4		2		4
<b>Тема №2.</b> Enseñar a entender al otro para hacer que el otro entienda// Los	6	2		4	7		2		5

<i>estudios de traducción: un reto didáctico».</i> – De profesión lingüística P.141-143 (tema 1, 2).									
<b>Tema № 3.</b> Julio Casares. Concepto de la locución // Antología de la lexicología española. – P. 135-140 (análisis de medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica). José Saramago. Género gramatical y sexo // De profesión, lingüista. P. 20-22 (análisis de los medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica)	6		2		4	7		2	5
<b>Tema № 4.</b> Lluís Payrató. Concepción y terminología // De profesión lingüística. P. 14-22 (análisis de medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica)	6		2		4	8		2	6
<b>Tema № 5.</b> Casado M. Enseñanza de las primeras lenguas // De profesión, lingüista. – P. 24-26 (análisis de los medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica)	6		2		4	7		2	5
<b>Tema № 6.</b> Nina Melero. ¿Qué es el estilo literario? // De profesión, lingüista. P. 18-20 (traducción y análisis temático)	6		2		4	5		2	3
<b>Tema № 7.</b> Grijelmo A. Tipologías comunicativas // De profesión, lingüista. P. 24-26 (análisis de los medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica)	6		2		4	6		2	4

<b>Тема № 8.</b> Lluís Payrató. Conceptos y factores fundamentales de la comunicación // De profesión lingüística. P. 50-55 (análisis de medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica)	6		2		4	6		2		4
<b>Разом за змістовим модулем 6</b>	<b>48</b>		<b>16</b>		<b>32</b>	<b>52</b>		<b>16</b>		<b>36</b>
<b>Змістовий модуль 7.</b> Comprensión lectora y auditiva										
<b>Тема № 1.</b> F. Savater. La violencia y las patrañas. Dominio (p.8-9)	6		2		4	6		2		4
<b>Тема № 2.</b> Competencia linguocultural a base del videofragmento de la excursión en la plaza de San Benedicto en Sevilla.	6		2		4	6		2		4
<b>Тема № 3.</b> Félix de Azúa. Salidas de tono. Dominio (p. 26-27)	6		2		4	5		1		4
<b>Тема № 4.</b> Competencia linguocultural a base del videofragmento de la excursión en el malecón de Sevilla y Triana. Canal de Alfonso XII.	6		2		4	6		2		4
<b>Тема № 5.</b> Competencia linguocultural a base del videofragmento en la Universidad de Granada.	6		2		4	5		1		4
<b>Тема № 6.</b> Competencia linguocultural a base de dos videofragmentos de la excursión por la Mezquita y la Plaza de Heno de Córdoba.	6		2		4	5		1		4
<b>Тема № 7.</b> Competencia gramatical y linguocultural a base de la lectura del texto preparado sobre la Alhambra de Granada con	6		2		4	5		1		4

huecos para restablecer verbos en su forma adecuada. Comprensión lectora. Interacción y expresión oral.									
<b>Разом за змістовим модулем 7</b>	<b>42</b>	<b>14</b>	<b>28</b>	<b>38</b>	<b>10</b>	<b>28</b>			
<b>Усього за 3 семестр</b>	<b>90</b>	<b>30</b>	<b>60</b>	<b>90</b>	<b>26</b>	<b>64</b>			
<b>Разом за 1,2,3 семестр</b>	<b>360</b>	<b>120</b>	<b>240</b>	<b>360</b>	<b>78</b>	<b>282</b>			

## 5. Теми семінарських занять

Семінарські заняття не передбачені

## 6. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин	
		Очна	Заочна
<b>1 семестр</b>			
<b>Змістовий модуль 1. Análisis complejo del texto publicístico y científico-publicístico</b>			
1	<b>Тема № 1.</b> Bilingüismo mejora la atención y la memoria // De profesión, lingüista. pp. 16-18 (análisis de los medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica).	2	2
2	<b>Тема № 2</b> Bastardas A. L. Los idiomas entrenan el cerebro // De profesión, lingüista. pp. 22-24 (traducción y análisis temático)	2	
3	<b>Тема № 3.</b> Javier Otaola. Metáfora y política // De profesión, lingüista. pp. 12-16 (traducción y análisis temático).	2	2
4	<b>Тема № 4.</b> Octavio Paz “La búsqueda del presente” // Charlas de sobremesa (pp. 14-15) – aproximaciones: biográfica, psicológica y literaria (traducción, análisis de los medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica).	2	
5	<b>Тема № 5.</b> Amanda Mars “Cosas que el dinero puede comprar, o no” // Charlas de sobremesa (pp. 288-291) – traducción, análisis de los medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica.	2	2
6	<b>Тема № 6.</b> Luis Borges. “Emma Zunz” // Charlas de sobremesa (pp. 168-175) – aproximaciones: biográfica, psicológica y literaria. (traducción, análisis de contenido a través de los medios lingüísticos).	2	2
7	<b>Тема № 7.</b> La ciudad por monstruosa que sea nació como remedio para la vida en el pueblo – aproximaciones: Dominio (p. 37). Traducción.	2	

8	<b>Тема № 8.</b> Benedetti M. Despistes y franquezas. Dominio (pp. 15-16) – comentarios léxicos, gramaticales y estilísticos. Traducción.	2	
9	<b>Тема № 9.</b> Adela Cortina “¿Tienen derecho los animales?” // Charlas de sobremesa (pp. 137-139) – aproximaciones: biográfica, psicológica y literaria. Traducción	2	2
10	<b>Тема № 10.</b> Donde empieza y acaba la libertad de uno. Dominio (p. 19) – comentarios léxicos y estilísticos.	2	
11	<b>Тема № 11.</b> “Discurso al recibir el Premio Nacional de Literatura” de Alonso Zamora Vicente// Nuevo español (pp. 10-12) – análisis de los medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica.	2	
12	<b>Тема № 12.</b> Martínez Ruiz J. “Arcos y su filósofo”, “Azorín” // Nuevo español. (pp. 54-55) – traducción, análisis de los medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica.	2	
13	<b>Тема № 13.</b> Calvo Serraller F. “El más surrealista de todos nosotros” // Nuevo español (pp. 105-106) – comentarios léxicos, gramaticales y estilísticos. Traducción.	2	
14	<b>Тема № 14.</b> Borja Vilaseca “Trabajar menos para vivir más” // Charlas de sobremesa (pp. 292-295) – comentarios léxicos, gramaticales y estilísticos. Traducción.	2	1
15	<b>Тема № 15.</b> Eduardo Galeano “La industria del miedo” // Charlas de sobremesa (pp. 269-271) – análisis de los medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica.	2	1
	<b>Разом</b>	<b>30</b>	<b>12</b>
<b>1 семестр</b>			
<b>Змістовий модуль 2. Competencia gramatical</b>			
1	<b>Тема №1.</b> Construcciones verbales. Sistemar las construcciones verbales según las categorías del verbo. Cuaderno de ejercicios p.	2	1
2	<b>Тема № 2.</b> Medios gramaticales de la expresión de la categoría de modo. Ejercicios de repaso // Cuaderno de ejercicios p.	2	1
3	<b>Тема № 3.</b> Medios gramaticales de la expresión de la categoría de aspecto. Ejercicios de repaso // Cuaderno de ejercicios p.	2	1
4	<b>Тема № 4.</b> Medios de expresión de la categoría de voz. Ejercicios de repaso // Cuaderno de ejercicios p.	2	1
5	<b>Тема № 5.</b> Modos de énfasis en el español moderno. Dominio, Ejercicios p.132,150, 168	2	1
6	<b>Тема № 6.</b> Oraciones compuestas en el español moderno. Ejercicios de repaso // Основи синтаксису іспанської мови. p	2	1
7	<b>Тема № 7.</b> Oraciones complicadas por giros conjuntos con infinitivo, participio, gerundio. Ejercicios de repaso // Основи синтаксису іспанської мови. p.	2	1

8	<b>Тема № 8.</b> Oraciones complicadas por giros absolutos con infinitivo, participio, gerundio. Ejercicios de repaso // Основи синтаксису іспанської мови. р.	2	1
	<b>Разом</b>	<b>16</b>	<b>8</b>
<b>1 семестр</b>			
<b>Змістовий модуль 3. Expresión e interacción oral y escrita</b>			
1	<b>Тема № 1</b> Estereotipos que hay sobre España y españoles. A fondo. ELE. Nivel avanzado. p.10-15 (expresión e interacción oral – mesa redonda).	2	1
2	<b>Тема № 2.</b> Rosa Montero. España cañí. A fondo. ELE. Nivel avanzado. p.17 (traducción, interacción oral – mesa redonda)	2	1
3	<b>Тема № 3.</b> Manuel Vázquez Montalbán. En el día de la patria gallega. (interacción oral: comentar como son los españoles, en particular: andaluces, aragoneses, gallegos, madrileños, vascos, castellanos, catalanes) A fondo. ELE. Nivel avanzado. p. 23-25. (interacción oral – mesa redonda)	2	1
4	<b>Тема № 4.</b> Ana Sánchez Juárez. Una salida laboral. (traducción, análisis de contenido a través de los medios lingüísticos). A fondo. ELE. Nivel avanzado. p 37. (interacción escrita y oral – mesa redonda).	2	1
5	<b>Тема №5.</b> Donde empieza y acaba la libertad de uno. Dominio (p. 19). (interacción oral – mesa redonda).	2	1
6	<b>Тема № 6.</b> La ciudad por monstruosa que sea nació como remedio para la vida en el pueblo – aproximaciones: Dominio (p. 37). (Expresión escrita. Interacción oral – mesa redonda).	2	
7	<b>Тема № 7.</b> La imparable catástrofe climática – aproximaciones: Dominio. (p.21) Interacción comunicativa oral. (Expresión escrita. Interacción oral – mesa	2	1
	<b>Разом</b>	<b>14</b>	<b>6</b>
	<b>Усього за 1 семестр</b>	<b>60</b>	<b>26</b>
<b>2 семестр</b>			
<b>Змістовий модуль 4. Análisis complejo del texto artístico</b>			
1	<b>Тема № 1.</b> Ramón Gómez de la Serna «El pez único» (p. 84-90) – aproximaciones biográficas, psicológicas y literarias. Comentarios estilísticos. Traducción.	2	2
2	<b>Тема № 2.</b> Juan Antonio Zunzunegui. «El milagro» (p. 92-100) – aproximaciones biográficas, psicológicas y literarias. Comentarios estilísticos Traducción.	2	
3	<b>Тема № 3.</b> José Cela «Marcelo Brito» (p. 110-118) – aproximaciones biográficas, psicológicas y literarias, comentarios estilísticos. Traducción.	2	2
4	<b>Тема №4.</b> Miguel Delibes. «La conferencia» (p. 132-140) – aproximaciones biográficas, psicológicas y literarias.	2	2



	Comentarios estilísticos. Traducción		
5	<b>Тема № 5.</b> M. J. De Larra «Vuelva usted mañana» (Larra, Mariano José. Ensayos satíricos. P. 36-42) –aproximaciones biográficas, psicológicas y literarias. Comentarios estilísticos. Traducción.	2	2
6	<b>Тема № 6.</b> Mario Benedetti “El apagón de los iluminados...” Nuevo español (pp. 90-92) – comentarios léxicos, gramaticales y estilísticos. Traducción.	2	2
7	<b>Тема № 7.</b> Jorge Luis Borges “El fin”. Nuevo español (pp. 126-127) (análisis de los medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica).	2	2
8	<b>Тема № 8.</b> Manuel Vicent “La sopa de Ulises” Nuevo español (pp. 92-93) – comentarios léxicos, gramaticales y estilísticos. Traducción.	2	2
	<b>Разом</b>	<b>16</b>	<b>14</b>
<b>2 семестр</b>			
<b>Змістовий модуль 5. Competencia gramatical</b>			
1	<b>Тема № 1.</b> Locuciones adversativas: pero, sino, si no, sino que y causales: por qué, porque, porqué, por que. Dominio. Ejercicio P.16-17.	2	2
2	<b>Тема № 2.</b> Concordancia de tiempos de Modo Indicativo y Subjuntivo. Ejercicios gramaticales de repaso. Dominio. P. 49.	2	2
3	<b>Тема № 3.</b> Condicional. Dos formas y muchos empleos. Ejercicios gramaticales de repaso. Dominio. P. 78.	2	2
4	<b>Тема № 4.</b> Subjuntivo en las oraciones independientes. Ejercicios gramaticales de repaso. Dominio. P. 24, 42, 60, 78.	2	1
5	<b>Тема № 5.</b> Subjuntivo en las oraciones dependientes. Ejercicios. Dominio. P. 11.	2	1
6	<b>Тема № 6.</b> Estilos directo e indirecto. Ejercicios gramaticales de repaso. Dominio. P. 11.	2	2
7	<b>Тема № 7.</b> Valores de SE. Dominio. Ejercicios P.106-107.	2	2
	<b>Разом</b>	<b>14</b>	<b>12</b>
	<b>Усього за 2 семестр</b>	<b>30</b>	<b>26</b>
<b>3 семестр</b>			
<b>Змістовий модуль 6. Análisis complejo del texto científico (lingüístico)</b>			
1	<b>Тема № 1.</b> Lluís Payrató. Perfil histórico de la lingüística aplicada // De profesión lingüística. P. 17-19 (traducción y análisis temático).	2	2
2	<b>Тема № 2.</b> « Enseñar a entender al otro para hacer que el otro entienda» зі збірника «Los estudios de traducción: un reto didáctico». – De profesión lingüística P. 141-143. (тема 1, 2).	2	2
3	<b>Тема № 3.</b> Julio Casares. Concepto de la locución // Antología de la lexicología española. – P. 135-140 (análisis de medios de	2	2

	cohesión léxica, gramatical y gráfica). José Saramago. Género gramatical y sexo // De profesión, lingüista. P. 20-22 (análisis de los medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica).		
4	<b>Тема № 4.</b> Lluís Payrató. Concepción y terminología // De profesión lingüística. P. 14-22 (análisis de medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica).	2	2
5	<b>Тема № 5.</b> M. Casado. Enseñanza de las primeras lenguas // De profesión, lingüista. – P. 24-26 (análisis de los medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica).	2	2
6	<b>Тема № 6.</b> Nina Melero. ¿Qué es el estilo literario? // De profesión, lingüista. P. 18-20 (traducción y análisis temático).	2	2
7	<b>Тема № 7.</b> A. Grijelmo. Tipologías comunicativas // De profesión, lingüista. P. 24-26 (análisis de los medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica).	2	2
8	<b>Тема № 8.</b> Lluís Payrató. Conceptos y factores fundamentales de la comunicación // De profesión lingüística. P. 50-55 (análisis de medios de cohesión léxica, gramatical y gráfica).	2	2
	<b>Разом</b>	<b>16</b>	<b>16</b>
<b>3 семестр</b>			
<b>Змістовий модуль 7. Comprensión lectora y auditiva</b>			
1	<b>Тема № 1.</b> F.Savater. La violencia y las patrañas. Dominio (p.8-9) – aproximaciones: comprensión lectora. Traducción.	2	2
2	<b>Тема № 2.</b> Competencia linguocultural a base del videofragmento de la excursión en la plaza de San Benedicto en Sevilla – comprensión auditiva y expresión oral.	2	2
3	<b>Тема № 3.</b> Félix de Azúa. Salidas de tono. Dominio (p. 26-27) – comentarios léxicos, gramaticales y estilísticos. Comprensión lectora. Traducción.	2	1
4	<b>Тема № 4.</b> Competencia linguocultural a base del videofragmento de la excursión en el malecón de Sevilla y Triana. Canal de Alfonso XII – comprensión auditiva y expresión oral – comentarios.	2	2
5	<b>Тема № 5.</b> Competencia linguocultural a base del videofragmento en la Universidad de Granada. (comprensión auditiva y expresión oral – mesa redonda)	2	1
6	<b>Тема № 6.</b> Competencia linguocultural a base de dos videofragmentos de la excursión por la Mezquita y la Plaza de Heno de Córdoba. (comprensión auditiva y expresión oral - comentarios).	2	1
7	<b>Тема № 7.</b> Competencia gramatical y linguocultural a base de la lectura del texto preparado sobre la Alhambra de Granada con huecos para restablecer verbos en su forma adecuada. Comprensión lectora. Interacción y expresión oral.	2	1

	<b>Разом</b>	<b>14</b>	<b>10</b>
	<b>Усього за 3 семестр</b>	<b>30</b>	<b>26</b>
	<b>Усього за 1, 2, 3 семестр</b>	<b>120</b>	<b>78</b>

**7. Теми лабораторних занять**  
**Лабораторні заняття не передбачені.**

**8. Самостійна робота**

**Змістовий модуль 1. Análisis complejo del texto publicístico y científico-publicístico**

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин	
		очна	заочна
1	Підготувати усну доповідь на тему “Білінгвізм тренує пам’ять”. Скласти словник термінів (Тема 1).	4	4
2	Підготувати письмову доповідь на тему “Мови тренують роботу мозку”. Виділити ключові слова та перекласти текст (Тема 2).	4	5
3	Підготувати в усній формі приклад стилістичного аналізу тексту “Metáfora y política” // De profesión, lingüista. pp. 12-16 (Тема 3).	4	4
4	Підготувати повідомлення у письмовій формі на тему: (Тема 4)	4	5
5	Пояснити терміни, що вжито у тексті та ввести їх у контекст: monosilábico, clisé mental, conjunto de sonidos articulados, un neologismo, concurrencia, entedad, deslindarse, unidad significativa (Тема 5).	4	4
6	Скласти списки скорочень, що вживаються у текстах 1-15 та провести структурну та тематичну класифікацію (письмово) (Тема 1-15).	4	4
7	Скласти списки лексем-реалій у текстах 1-15 та провести їх тематичну класифікацію (письмово) (Тема 1-15).	4	6
8	Зробити (письмово) структурно-семантичну типологію текстів 1-15 (Тема 1-15).	4	5
9	Провести аналіз і класифікацію засобів вираження авторської присутності у текстах 1-15 (Тема 1-15).	4	4
10	На базі текстів 1-15 провести аналіз та	4	5

	класифікувати засоби вираження когезії.		
11	Підготувати в усній формі приклад стилістичного аналізу тексту (один текст на вибір). (Тема 1-15)	4	5
12	Визначити час, в якому автор веде розповідь (один текст на вибір). (Тема 1-15)	4	5
13	Розробити схему аналізу текстів, куди необхідно включити основні елементи розповіді (один текст на вибір). (Тема 1-15).	4	5
14	Прокоментувати вираз: "La palabra, como duende huidizo, de tal modo se hurta a la investigación..." (Тема 11).	4	5
15	Сфокусувати увагу на структурі тексту. Визначити частини, з яких складається текст та взаємовідносини між цими частинами. (один текст на вибір). (Тема 1-15)	4	5
<b>Разом</b>		<b>60</b>	<b>72</b>

### Змістовий модуль 2 . Competencia gramatical

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин	
		очна	заочна
1	Створити таблицю або схему розподілу конструкцій іспанської мови за дієслівними категоріями (Тема 1).	4	5
2	Прослухати відео фрагмент « <i>Інтерв'ю в Університеті м. Гранада</i> » та виділити в ньому засоби вираження суб'єктивної думки мовця (Тема 2).	4	5
3	Встановити та представити схематично систему опозицій для категорії виду в іспанській мові. Навести приклади (10 речень знайти в літературі або скласти свої). Представити свої висновки схематично (Тема 3).	4	5
4	Пояснити, які обмеження існують при вживанні аналітичних конструкцій пасивного стану в іспанській мові. Створити таблицю та надати приклади (Тема 4).	4	5
5	Знайти в іспаномовній художній, періодичній та науковій літературі засоби вираження емпізи та надати їх аналоги в українській мові (20 прикладів). (Тема 5 )	4	5

6	Визначити різницю в класифікації складних речень в іспанській та українській мовах. Представити її у вигляді таблиці (Тема 6).	4	5
7	Знайти в іспанській художній літературі ускладнені інфінітивними, дієприкметниковими та дієприслівниковими зворотами речення та перекласти їх на українську мову (20 речень). (Тема 7,8)	4	5
8	Навести приклади речень, ускладнених зворотами з безособовими формами дієслова, які потребують зміни структури речення, пояснити причину (10 речень). (Тема 7,8)	4	5
<b>Разом</b>		<b>32</b>	<b>40</b>

### Змістовий модуль 3. Expresión e interacción oral y escrita

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин	
		очна	заочна
1	Визначте 7-8 стереотипів, які існують про Іспанію та іспанців. Поясніть свій вибір. Поясніть різницю між “tópico” та “estereotipo” та надайте приклади (Тема1)	4	6
2	Подивіться фільм “El olivo” та підготуйте повідомлення у письмовій формі про те, які стереотипи існують про іспанців у світі і зокрема у Європейському Союзі (Тема № 2)	4	6
3	Виконайте вправи на ст.24-26 A Fondo. Поясніть, якими ви бачите андалузитів, арагонців, басків, галісійців, кастильців, каталонців, мадридців (Тема 3)	4	6
4	Підготуйте повідомлення про стан ринку праці в Іспанії та поясніть, як ви розумієте поняття “los nuevos rurales” (Тема 4)	4	6
5	Підготуйте повідомлення на тему: “Де починається та де закінчується свобода особистості?” (Тема 5)	4	6
6	Підготуйтеся до участі у круглому столі на тему: “Моє уявлення про життя іспанців у великих та малих містах”. Поясніть різницю між “metrópoli”, “ciudad”, “pueblo” та “aldea” (Тема 6)	4	6
7	Підготуйте повідомлення у письмовій формі на тему: "Кліматична катастрофа, що накриває	4	6

	світ" (Теми 7).		
<b>Разом</b>		<b>28</b>	<b>42</b>
<b>Усього за 1 семестр</b>		<b>120</b>	<b>154</b>

#### Змістовий модуль 4. Análisis complejo del texto artístico

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин	
		очна	заочна
1	Проведіть аналіз форми. El artículo es eminentemente crítico: señálense los recursos que utiliza el autor para hacer la crítica. ¿Qué aspectos ataca? (Тема 1)	4	4
2	Виділіть гіперболу у тексті El autor exagera con frecuencia la vagancia y dejadez de los españoles. Señálense esas exageraciones (Тема 2).	4	4
3	У тексті можна помітити іронію. La ironía se deja ver en el texto. Explíquense las alusiones irónicas (Тема 3).	4	4
4	Прокоментуйте вираз: "La palabra, como duende huidizo, de tal modo se hurta a la investigación..." (Тема 4).	4	4
5	Проведіть аналіз внутрішньої структури тексту. Визначте частини, з яких текст скомпоновано. Поясніть взаємовідносини між частинами тексту (Тема 5).	4	4
6	Визначте тему тексту. Кількома рядками підсумуйте аргумент тексту (Тема 6).	4	4
7	Визначте час, в якому автор веде розповідь у тексті (Тема 7).	4	4
8	Розробіть схему аналізу тексту, куди необхідно включити основні елементи розповіді (Тема 8).	4	4
<b>Разом</b>		<b>32</b>	<b>32</b>

#### Змістовий модуль 5. Competencia gramatical

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин	
		очна	заочна
1.	Скласти самостійно або знайти в літературі 10 речень з pero, sino, si no, sino que та 10 речень	4	4

	з <i>por qué, porque, porqué, por que</i> . Визначити тип речень з цими сполучниками (тема 1).		
2.	Створити таблицю, яка б показувала різницю у вживанні форм <i>Modo Indicativo</i> у <i>Subjuntivo</i> в аналогічних структурах (тема 2).	4	4
3.	Розробити схему, яка б наочно показувала вживаність простої та складної форм <i>Condicional</i> (тема 3).	4	4
4.	Скласти 10 речень з вживанням <i>Subjuntivo</i> в простих реченнях (письмово). (тема 4)	4	5
5.	Скласти 10 речень з вживанням <i>Subjuntivo</i> у складних реченнях (тема 5).	4	5
6.	Трансформуйте пряму мову в непряму (5 прикладів) і навпаки – непряму в пряму (5 прикладів). (тема 6)	4	5
7.	Створіть таблицю, яка б показувала вживання “ <i>se</i> ” в різних значеннях (не менше 5 значень) (тема 7).	4	5
<b>Разом</b>		<b>28</b>	<b>32</b>
<b>Усього за 2 семестр</b>		<b>60</b>	<b>64</b>

### Змістовий модуль 6. Análisis complejo del texto científico (lingüístico)

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин	
		очна	заочна
1.	Підготувати усне повідомлення іспанською мовою “ <i>Quisiera dedicar mis futuros estudios a la lingüística aplicada</i> ”, самостійно підібравши джерела (Тема 1).	4	4
2.	Підготувати усне повідомлення на тему: “ <i>Enseñar a entender al otro para hacer que el otro entienda</i> ” зі збірника “ <i>Los estudios de traducción: un reto didáctico</i> ”. – Valencia, P.143 . (Тема 2).	4	5
3.	Законспектувати розділ “ <i>Concepto de la locución</i> ” з книги: Julio Casares “ <i>Antología de la lexicología española</i> ” – P. 135-140 (Тема 3).	4	5
4.	Підготувати повідомлення з представленням у писемній формі обсягом 1 друкована сторінка за темою “ <i>Concepción y terminología</i> ” // <i>De profesión, lingüista</i> . P. 14-22 (Тема 4).	4	6

5.	Законспектувати статтю М. Casado “Enseñanza de las primeras lenguas” // De profesión, lingüista. – P. 24-26 (Тема 5)	4	5
6.	Підготувати повідомлення з представленням у писемній формі обсягом 1 друкована сторінка за темою “¿Qué es el estilo literario” de Nina Melero // De profesión, lingüista. P. 18-20 (Тема 6).	4	3
7.	Підготувати повідомлення з представленням у писемній формі обсягом 2 друковані сторінки за темою “Tipologías comunicativas” A. Grijelmo // De profesión, lingüista. P. 24-26 (Тема 7).	4	4
8.	Підготувати невелику усну доповідь на тему: “Conceptos y factores fundamentales de la comunicación”, самостійно підібравши джерела (Тема 8).	4	4
<b>Разом</b>		<b>32</b>	<b>36</b>

### Змістовий модуль 7. Comprensión lectora y auditiva

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин	
		очна	заочна
1.	Підготувати повідомлення у письмовій формі на тему: «Насильство та толерантність у сучасній Іспанії» (Тема 1).	4	4
2.	Підготувати усне повідомлення про історію боротьби між королем Альфонсо X Мудрим та його сином Санчо та пов'язати цю історію з історією, символами та пам'ятками Севільї ( для участі у круглому столі ). (Тема 2)	4	4
3.	Підготувати повідомлення у письмовій формі на тему: «Свобода особистості в Іспанії та Україні» (Тема 3).	4	4
4.	Підготувати усне повідомлення для участі у круглому столі про мости Севільї, канал Альфонсо XII, Золоту вежу, першу християнську церкву та Тріану, пов'язану з історією фламенко (Тема 4).	4	4
5.	Підготувати доповідь про заклади вищої освіти Іспанії та України, підібравши свої джерела (Тема 5).	4	4



6.	Підготувати 2 екскурсії по Кордові, використовуючи максимально можливу кількість засобів суб'єктивної оцінки мовця (Тема 6).	4	4
7	Повторити матеріал про узгодження форм часу та способів в іспанській мові для проведення творчого завдання "Tú y Alhambra" (Тема7).	4	4
<b>Разом</b>		<b>28</b>	<b>28</b>
<b>Усього за 3 семестр</b>		<b>60</b>	<b>64</b>
<b>Разом за 1,2,3 семестр</b>		<b>240</b>	<b>282</b>

### 9. Методи навчання

**Словесні:** розповідь, пояснення, бесіда, обговорення проблемних ситуацій, перевірка виконання самостійних завдань;

**Наочні:** ілюстрація, демонстрація, спостереження, мультимедійні презентації;

**Практичні:** практичні вправи, творчі вправи, розробка схем, таблиць, складання опорних конспектів, складання словника понять, комунікаційні інтерактивні (круглий стіл).

### 10. Форми контролю і методи оцінювання

(у т. ч. критерії оцінювання результатів навчання)

**Поточний:** усне періодичне опитування здобувачів під час практичних занять, оцінювання якості виконання ними завдань для самостійної роботи;

**Періодичний:** контрольна робота за змістовим модулем;

**Підсумковий:** письмовий іспит після кожного семестру.

### Критерії оцінювання результатів навчання

Оцінка за національною шкалою	Теоретична підготовка Практична підготовка	Здобувач освіти
Відмінно 90-100	у повному обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно, самостійно та аргументовано його викладає під час усних виступів та письмових відповідей; глибоко та всебічно розкриває зміст теоретичних питань, використовуючи при цьому	глибоко та всебічно розкриває сутність практичних/ розрахункових завдань, використовуючи при цьому нормативну, обов'язкову та додаткову літературу; може аргументовано обрати раціональний спосіб виконання завдання й оцінити результати

	<p>нормативну, обов'язкову та додаткову літературу; робить самостійні висновки, виявляє причинно-наслідкові зв'язки; самостійно знаходить додаткову інформацію та використовує її для реалізації поставлених перед ним завдань. Здобувач здатен виділяти суттєві ознаки вивченого за допомогою операцій синтезу, аналізу, виявляти причинно-наслідкові зв'язки, формувати висновки і узагальнення, вільно оперувати фактами та відомостями.</p>	<p>власної практичної діяльності; виконує творчі завдання та ініціює нові шляхи їх виконання; вільно використовує набуті теоретичні знання при аналізі практичного матеріалу; проявляє творчий підхід до виконання індивідуальних та колективних завдань при самостійній роботі.</p>
<p>Добре 75-89</p>	<p>достатньо повно володіє навчальним матеріалом, обґрунтовано його викладає під час усних виступів та письмових відповідей, використовуючи при цьому нормативну та обов'язкову літературу; при представленні деяких питань не вистачає достатньої глибини та аргументації, застосовує знання для розв'язання стандартних ситуацій; самостійно аналізує, узагальнює і систематизує навчальну інформацію, але допускаються при цьому окремі несуттєві неточності та незначні помилки</p>	<p>правильно вирішив більшість розрахункових /тестових завдань за зразком; має стійкі навички виконання завдання</p>
<p>Задовільно 60-74</p>	<p>володіє навчальним матеріалом на</p>	<p>може використовувати знання в</p>

	<p>репродуктивному рівні або відтворює певну частину навчального матеріалу з елементами логічних зв'язків, знає основні поняття навчального матеріалу; має ускладнення під час виділення суттєвих ознак вивченого; може використовувати знання в стандартних ситуаціях, має елементарні, нестійкі навички виконання завдання. Правильно вирішив половину розрахункових/тестових завдань.</p>	<p>стандартних ситуаціях, має елементарні, нестійкі навички виконання завдання. Правильно вирішив половину розрахункових/тестових завдань. Здобувач має ускладнення під час виділення суттєвих ознак вивченого; під час виявлення причинно-наслідкових зв'язків і формулювання висновків</p>
<p>Незадовільно з можливістю повторного складання 35-69</p>	<p>володіє навчальним матеріалом поверхово й фрагментарно (без аргументації та обґрунтування); безсистемно виокремлює випадкові ознаки вивченого; не вміє робити найпростіші операції аналізу і синтезу; робити узагальнення, висновки; під час відповіді допускаються суттєві помилки.</p>	<p>недостатньо розкриває сутність практичних завдань, допускаючи при цьому суттєві неточності, правильно вирішив окремі розрахункові/тестові завдання за допомогою викладача, відсутні сформовані уміння та навички.</p>
<p>Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни 0-34</p>	<p>не володіє навчальним матеріалом</p>	<p>виконує лише елементи завдання, потребує постійної допомоги викладача</p>

## 11. Питання для підсумкового контролю

### 1 семестр

#### 1 модуль

1. Busquen información sobre la vida del autor.
2. Hagan un estudio sobre las clases de artículos y otras obras que escribió el autor.
3. Resuman en breves renglones el argumento del texto.
4. Definan el tema que trata el autor.
5. Señalen las partes de que consta el texto.
6. Definan las relaciones que hay entre las partes del texto.
7. Analicen la estructura interna del texto.
8. Analicen de la forma del texto.
9. Señálense los recursos que utiliza el autor para alcanzar sus fines.
10. ¿Qué aspectos trata el autor?
11. ¿Cuál es la diferencia entre el análisis temático y lingüístico del texto?
12. ¿Cuál es el esquema de la narración?
13. ¿Qué verbos utiliza el escritor?
14. ¿Quién es el narrador?
15. ¿Qué personajes aparecen en el fragmento?
16. Señalen el tiempo que se desprende de lo narrado.
17. Señalen el lugar donde se desprende lo narrado.
18. Enumeren los acontecimientos narrados.
19. ¿Cuáles son los elementos más importantes de la narración?
20. ¿Cómo comprenden el título del texto?
21. ¿Cuál es la diferencia entre el análisis literario, temático y lingüístico del texto?
22. Explíquense las alusiones irónicas del autor, si las hay en el texto.
23. Señálense las exageraciones del autor si las hay en el texto.
24. Elaboren el plan del análisis del texto.
25. ¿Cuál es la diferencia entre un texto publicístico y publicitario?
26. ¿Cuál es la diferencia entre un texto publicístico y científico-publicístico?
27. ¿Cuál es la diferencia entre el texto científico y científico-publicístico?
28. ¿Si necesita un texto publicístico el elenco de palabras clave?
29. ¿Si necesita un texto científico-publicístico el elenco de palabras clave?
30. ¿Qué texto necesita el elenco de palabras clave?

#### 2 модуль

1. ¿Cómo se define la construcción verbal?
2. ¿Cuál es la diferencia de la construcción verbal de la locución o perífrasis?

3. ¿Cuál es la diferencia de la construcción verbal de un simple grupo de palabras?
4. ¿Si se puede realizar la sistematización las construcciones verbales gramaticales? ¿Según qué criterio?
5. ¿Cuál es el número y las funciones de modos en español?
6. ¿Cuál es el sistema / sistemas de oposición de significados gramaticales para la categoría de aspecto?
7. ¿Si coinciden los medios de expresión de la categoría de aspecto en español y ucraniano?
8. ¿Cuáles son las causas de poco uso de las construcciones analíticas de la pasiva por los españoles?
9. ¿Qué voces gramaticales se puede distinguir en el español?
10. ¿Cómo se puede enfatizar en el español? ¿Cuál es la diferencia con el ucraniano?
11. ¿Qué es el tema y el rema de una oración?
12. ¿Si coinciden los medios de acentuación lógica en ucraniano y español?
13. ¿Qué medios sintácticos, léxicos y ortográficos existen para enfatizar en español?
14. ¿Cómo puede explicar el hecho de que el acento en una oración española se pone en dependencia del tipo comunicativo de una oración?
15. ¿Cómo se traducen los giros conjuntos y absolutos del español al ucraniano?

### ***3 модуль***

1. ¿Qué estereotipos y tópicos existen sobre España y los españoles?
2. ¿Cómo se perciben los españoles en la Europa Comunitaria?
3. ¿Qué particularidades en el comportamiento tienen los españoles de diferentes regiones de España?
4. ¿Cómo comprende el fenómeno de los nuevos rurales?
5. ¿Qué es lo que opina acerca del uso medicinario de marijuana en Ucrania?
6. ¿Por qué se puede nombrar una ciudad “monstruosa”?
7. ¿Qué tiene que ver Franco y su época con las descripciones de las ciudades españolas?
8. ¿Si se siente libre en expresarse? Motive.
9. ¿De qué modo se puede luchar por sus libertades en Ucrania y si se puede?
10. Si pudiera elegir, ¿dónde viviría: en una metrópoli, en la capital, en una ciudad grande, en un pueblo pequeño o en una aldea?
11. ¿Por qué hoy en día se habla tanto de la catástrofe climática?
12. ¿Qué significa una catástrofe climática para España?
13. ¿Qué significa una catástrofe climática para Ucrania?
14. ¿Qué remedios pueden ayudar a contrarrestar a una catástrofe climática?

15. ¿Si de veras considera imparable una catástrofe climática?

## **2 семестр**

### **4 модуль**

1. Busquen información sobre la vida del autor y su obra.
3. Resuman en breves renglones el argumento del texto.
4. Definan el tema que trata el autor.
5. Señalen las partes de que consta el texto y definan las relaciones que hay entre ellas.
6. Enumeren los medios estilísticos que usa el autor.
7. Analicen la estructura interna y la forma del texto.
8. Señálense los recursos que utiliza el autor para alcanzar sus fines.
9. ¿Cuál es la diferencia entre el análisis temático y lingüístico del texto?
10. ¿Cuál es el esquema de la narración y quién es el narrador?
11. ¿Qué verbos utiliza el escritor y en qué formas?
12. ¿Qué personajes aparecen en el fragmento?
13. Señalen el tiempo que se desprende de lo narrado.
14. Señalen el lugar donde se desprende lo narrado y enumeren los acontecimientos narrados.
15. ¿Cómo comprenden el título del texto?

### **5 модуль**

1. ¿Cuáles son las locuciones adversativas? ¿En qué oraciones se usan?
2. ¿Cuáles son las locuciones causales? ¿En qué oraciones se usan?
3. ¿Cuáles son las reglas de la concordancia en el sistema del Indicativo?
4. ¿Cuáles son las reglas de la concordancia en el sistema del Subjuntivo?
5. ¿Qué formas tiene el Condicional y cuál es su empleo para expresar las relaciones de taxis?
6. ¿Cuál es el empleo del Condicional para expresar las relaciones modales?
7. ¿Qué papel desempeña la entonación para que el Subjuntivo funcione en las oraciones independientes?
8. ¿En qué oraciones dependientes puede utilizarse el Subjuntivo?
9. ¿Si existen reglas estrictas en el uso del Subjuntivo?
10. ¿Si el Subjuntivo tiene la tendencia a la restricción en el uso o desaparición?
11. ¿Si tiene dificultades en el uso del Subjuntivo? ¿Cuáles?
12. ¿Si existen las reglas de la concordancia de los tiempos en la didáctica española y nacional?
13. ¿Qué transformaciones hay que hacer para realizar el traspaso del estilo directo al indirecto?

14. ¿Cuál es el uso de Se para expresar las relaciones dentro de la categoría de la Voz?

15. ¿Qué es el dativo de interés?

### **3 семестр**

#### **6 Модуль**

1. ¿Cuál es la diferencia entre textos científicos, artísticos y publicísticos?
2. Definan en breve el tema que pueda tener un artículo científico (lingüístico).
3. Señalen partes de que consta el texto y definan las relaciones que hay entre ellas.
4. Enumeren recursos que usa el autor de un artículo científico.
5. Analicen la estructura interna y la forma que tiene un artículo científico.
6. Señálense recursos léxicos y gramaticales que utiliza el autor para alcanzar sus fines.
9. ¿Si necesita un texto científico el elenco de palabras clave?
7. ¿Si la tesis de master resulta ser un texto científico?
8. ¿Qué verbos utiliza el autor de un texto científico y en qué formas?
9. ¿Con ayuda de qué medios se expresa una hipótesis en un texto científico?
10. ¿Cómo expresa el autor de un artículo científico su punto de vista subjetivo?
11. ¿Por qué son tan rígidas y reglamentadas las normas para escribir un artículo científico?
12. ¿Qué importancia tiene el título de un texto científico?
13. ¿Cuáles son las partes que necesita tener un artículo científico?
14. ¿Qué medios lingüísticos no se puede utilizar en un texto científico?
15. ¿Cómo definir el objeto del estudio en un artículo científico?

#### **7 модуль**

1. ¿Qué modos de énfasis emplea F. Savater en su texto?
2. ¿Qué modos de énfasis emplea la guía de vídeo fragmentos del módulo 7?
3. ¿Si abundan en los vídeos del módulo 7 los giros con infinitivo, gerundio y participio?
4. ¿Cómo se traducen al ucraniano los giros con infinitivo españoles que el ucraniano carece?
5. ¿Qué oraciones compuestas: por coordinación, subordinación o asindetónicas prefiere la guía de los vídeos del módulo 7?
6. ¿Si utiliza la guía el estilo directo?
7. ¿Si aparecen en los vídeos las oraciones exclamativas?
8. ¿Qué competencias tiene que haber el/la master para comprender el material del tema 6?

9. ¿Quién es quien hace comentarios sobre la Mezquita de Córdoba y su plaza de Heno?
10. ¿Qué temas gramaticales hay que abordar para poder cumplir la tarea del tema 7?
11. ¿Qué es más fácil en español: aprender a hablar o aprender a oír y comprender?
12. ¿Cómo se llama en español la competencia de comprender al oído?
13. ¿Si considera útil para las didácticas de las lenguas extranjeras aprender a comprender al oído?
14. ¿Qué tarea se da a los/las examinados/as de DELE para determinar su competencia auditiva?
15. ¿Si considera útiles las tareas de interacción auditiva y escrita?

### Приклади екзаменаційних білетів

#### Семестр 1.

Одеський національний університет імені І.І. Мечникова  
 Другий рівень вищої освіти (магістерський)  
 Спеціальність 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська  
 Семестр I  
 Навчальна дисципліна Основна іноземна мова (іспанська)

#### ЕКЗАМЕНАЦІЙНИЙ БІЛЕТ № 1

1. Lea, traduzca y dé el análisis complejo del texto publicístico.
2. Determine la función de las formas subrayadas:
  - A) Al final del día podemos hacer más de lo que creemos.
  - B) No me apetece ir perdiendo el tiempo.
  - C) Has de comprender que me debes devolver el dinero.
3. Exprese su opinión acerca de la diferencia entre palabras: metrópoli, ciudad, pueblo, aldea en relación con la sociocultura española.

Затверджено на засіданні кафедри іспанської філології  
 протокол № \_\_\_ від "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 202 р.  
 Екзаменатор к.філол.н., доцент Гринько Л.В., к.п.наук, доцент Григорович О.В.  
 Зав. каф. іспанської філології Л.В. Гринько

#### Семестр 2

Одеський національний університет імені І.І. Мечникова  
 Другий рівень вищої освіти (магістерський)  
 Спеціальність 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська  
 Семестр 2  
 Навчальна дисципліна Основна іноземна мова (іспанська)

#### ЕКЗАМЕНАЦІЙНИЙ БІЛЕТ № 1

1. Lea, traduzca y dé el análisis complejo del texto artístico.
2. Determine la función de las formas subrayadas:



A) ¡Habérmelo dicho antes!  
B) No quiero viejas y las jóvenes me mirarían con odio.  
C) Si no fuese por ella, me moriría de angustia.  
Затверджено на засіданні кафедри іспанської філології  
протокол № \_\_\_\_ від " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 2022 р.  
Екзаменатор к.філол.н., доцент Гринько Л.В., Григорович О.В.  
Зав. каф. іспанської філології Л.В. Гринько

### Семестр 3

Одеський національний університет імені І.І. Мечникова  
Другий рівень вищої освіти (магістерський)  
Спеціальність 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська  
Семестр 3  
Навчальна дисципліна Основна іноземна мова (іспанська)

#### ЕКЗАМЕНАЦІЙНИЙ БІЛЕТ № 1

1. Lea, traduzca y dé el análisis complejo del texto científico (lingüístico).
2. Determine la función de las formas subrayadas:  
A) Y sonreía cuál si en lo más hondo del alma acariciara un secreto inefable.  
B) Con tanta hambre que tenía se tragó una sopa.  
C) No creo que aquí hay que poner la coma, como lo dice la regla.

Затверджено на засіданні кафедри іспанської філології  
протокол № \_\_\_\_ від " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 2022 р.  
Екзаменатори к.філол.н., доцент Гринько Л.В., Григорович О.В.  
Зав. каф. іспанської філології Л.В. Гринько

## 12. Розподіл балів, які отримують студенти

У ході поточного контролю студент може отримати максимальну оцінку (100 балів) за кожну тему змістового модуля. У ході періодичного контролю у вигляді письмової модульної контрольної роботи він може також отримати максимальну оцінку в 100 балів (10 питань по 10 балів за кожне). Кожен з викладачів веде поточний та періодичний контроль за своїм модулем/модулями та приймає участь у проведенні семестрового усного екзамену та оцінюванні його результатів.

Відповідь під час іспиту також оцінюється за 100-бальною шкалою. Загальна оцінка з навчальної дисципліни – це середнє арифметичне суми балів за поточний контроль та підсумковий контроль.

### 1 семестр

Поточний та періодичний контроль														Поточний та періодичний контроль								Поточний та періодичний контроль								Підсумковий контроль (усний іспит)		Заг. оцінка				
Модуль 1														Модуль 2								Модуль 3														
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	T9	T10	T11	T12	T13	T14	T15	T16	T17	T18	T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	100		100	
100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100				
Модульна контрольна робота 100														Модульна контрольна робота 100								Модульна контрольна робота 100														

## 2 семестр

Поточний та періодичний контроль								Поточний та періодичний контроль							Підсумковий контроль (усний іспит)			Загальна оцінка	
Модуль 4								Модуль 5											
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	100			100	
100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100					
Модульна контрольна робота 100								Модульна контрольна робота 100											

## 3 семестр

Поточний та періодичний контроль								Поточний та періодичний контроль							Підсумковий контроль (усний іспит)			Загальна оцінка	
Модуль 6								Модуль 7											
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	100			100	
100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100					
Модульна контрольна робота 100								Модульна контрольна робота 100											

За системою ОНУ імені І.І.Мечникова	Оцінка ECTS	За національною шкалою	Визначення
90–100	A	відмінно	Здобувач вищої освіти повно та ґрунтовно засвоїв всі теми робочої програми з навчальної дисципліни, вміє вільно та самостійно викласти зміст всіх питань програми навчальної дисципліни, розуміє її значення для своєї професійної підготовки, повністю виконав усі завдання з кожної теми поточного та підсумкового контролю.

85–89	<b>B</b>	добре	Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв окремі теми робочої програми навчальної дисципліни. Вміє самостійно викласти зміст основних питань програми навчальної дисципліни, виконав завдання з кожної теми поточного та підсумкового контролю в цілому.
75–84	<b>C</b>		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв деякі теми робочої програми, не вміє самостійно викласти зміст деяких питань програми навчальної дисципліни. Окремі завдання з кожної теми поточного та підсумкового контролю виконав не в повному обсязі.
70–74	<b>D</b>	задовільно	Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє вільно і самостійно викласти зміст основних питань навчальної дисципліни, не виконав окремі завдання поточного контролю з кожної теми та підсумкового контролю.
60–69	<b>E</b>		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє достатньо самостійно викласти зміст більшості питань програми навчальної дисципліни. Виконав лише окремі завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
35–59	<b>FX</b>	незадовільно з можливістю повторного складання	Здобувач вищої освіти не засвоїв більшості тем робочої програми, не вміє викласти зміст більшості основних питань з навчальної дисципліни. Не виконав більшості завдань з кожної теми, поточного та підсумкового контролю в

			цілому.
0–34	<b>F</b>	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	Здобувач вищої освіти не засвоїв програму навчальної дисципліни, не вмів викласти зміст жодної теми навчальної дисципліни, не виконав завдань поточного контролю.

### 13. Навчально-методичне забезпечення

1. Гринько Л. В., Григорович О. В. Робоча програма «Основна іноземна мова (іспанська)». - Одеса : ОНУ, 2022.- 45 с.
2. Гринько Л. В., Григорович О. В. Силабус до робочої програми «Основна іноземна мова (іспанська)». - Одеса: ОНУ, 2022. 12 с.
3. Ніцевич А. А. О. Методичний посібник з аспекту «Домашнє читання» : для студ. ісп. та англ. відділ. ф-ту РГФ. Одеса, 2017. 116 с.
4. Оржицький І. О. Нариси з іспанської стилістики (Bosquejo de la estilística española): навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів, які навчаються за спеціальністю 6.020303 – «Філологія» (en español). Харків, 2016. 43 с.
5. Ткаченко Л. Л. Стилiстика iспанської мови: навчальний посiбник для студентiв-фiлологiв вищих закладiв освiти. Херсон : ХДУ, 2013. 231 с.

### 14. Рекомендована література

#### Основна

1. Carballal T., Margarita Ribas Groeger M. Charlas de sobremesa. Yale University Press, 2016. 468 p.
2. Coronado González, M. L., García González, J. G., Zarzalejos Alonso, A. R. A fondo. Curso de español lengua extranjera. Nivel avanzado. Madrid: Sociedad general española de librería, 2016. 262 p.
3. Gálvez D., Gálvez N., Quintana L. Dominio. Curso de perfeccionamiento. Nivel C. Madrid: Edelsa, 2016. 184 p.
4. Lobato J.L. Nuevo Español 2000. Nivel Superior. SGEL, 2016. 222 p.

#### Додаткова

1. Ніцевич А. О., Яковлюк Н. Л. Методичний посібник з коментарів текстів сучасних іспаномовних авторів. Одеса, 2008. 320 с.
2. Alarcos Llorach. Gramática descriptiva del español moderno. Madrid: Espasa, 2010. 1842 p.

3. El Manual de la Nueva gramática de la lengua española: RAE y ASALE. Edición Espasa, 2010. 1049 p.
4. Glosario de términos gramaticales RAE y ASALE. Edición Salamanca, 2019. 440 p.
5. Nicevich A. A. Prácticas estilísticas en español. Odessa : Astroprint, 2005. 287 p.
6. Nicevich A., Kolbayénkova T. Prácticas de traducción del español al ruso y ucraniano : навчально-методичний посібник з практики перекладу. Одеса, 2015. 172 с.

### **15. Електронні інформаційні ресурси**

1. DELE Ahora. URL: <https://deleahora.com/> (дата звернення: 12.07.2022).
2. Diccionario de la lengua española. URL: <https://dle.rae.es/> (дата звернення: 12.07.2022)..
3. Diccionario RAE. URL: [www.rae.es](http://www.rae.es) (дата звернення: 12.07.2022).
4. Репозиторій ЧНУ. URL: <http://eprints.cdu.edu.ua/> (дата звернення: 12.07.2022)..
5. Бібліотека ОНУ імені І.І. Мечникова. URL: <http://lib.onu.edu.ua/ua/> (дата звернення: 12.07.2022)..
6. Lingolia – Supérate en los idiomas. URL: <https://www.lingolia.com/es/> (дата звернення: 12.07.2022).
7. ProfedeELE. Actividades y recursos para aprender y enseñar español. URL: <https://www.profedeele.es/> (дата звернення: 12.07.2022).